Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w którym i wy, wysłuchawszy — słowa — prawdy, — dobrej nowiny — zbawienia waszego, w którym i uwierzywszy zostaliście zapieczętowani — Duchem, — obietnicy — Świętym,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w którym i wy usłyszawszy Słowo prawdy dobrą nowinę o zbawieniu waszym w którym i uwierzywszy zostaliście opieczętowani Duchem obietnicy tym Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Nim i wy, gdy usłyszeliście Słowo prawdy,* ewangelię waszego zbawienia – w którym też uwierzyliście – zostaliście zapieczętowani** obiecanym*** Duchem Świętym,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w którym* i wy usłyszawszy słowo prawdy, dobrą nowinę (o) zbawieniu waszym, w którym** i uwierzywszy zostaliście opieczętowani Duchem obietnicy, (tym) Świętym, [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w którym i wy usłyszawszy Słowo prawdy dobrą nowinę (o) zbawieniu waszym w którym i uwierzywszy zostaliście opieczętowani Duchem obietnicy (tym) Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Nim i wy, gdy usłyszeliście Słowo prawdy, dobrą nowinę o waszym zbawieniu — i dzięki któremu uwierzyliście — zostaliście opieczętowani obiecanym Duchem Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W nim i wy *położyliście nadzieję*, kiedy usłyszeliście słowo prawdy, ewangelię waszego zbawienia, w nim też, gdy uwierzyliście, zostaliście zapieczętowani obiecanym Duchem Świętym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W którym i wy nadzieję macie, usłyszawszy słowo prawdy, to jest Ewangieliję zbawienia waszego, przez którą też uwierzywszy, jesteście zapieczętowani Duchem onym Świętym obiecanym,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W którym i wy, usłyszawszy słowo prawdy (Ewanielią zbawienia waszego), w którego też uwierzywszy, jesteście zapieczętowani Duchem obietnice świętym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim także i wy, usłyszawszy słowo prawdy, Dobrą Nowinę o waszym zbawieniu, w Nim również – uwierzywszy, zostaliście naznaczeni

1) <x>560 1:5-6</x>
2) <x>580 1:5</x>
3) <x>540 1:22</x>; <x>540 5:5</x>; <x>560 4:30</x>
4) Prawdopodobny sens: dzięki któremu.
5) Zgodnie z gramatyką przekład "w którym" odniesiony jest do "Pomazańca", lecz również zgodne z gramatyką byłoby odniesienie tego zaimka "w którym" do "dobrą nowinę", lecz wtedy należałoby zmienić w polskiej wersji "w którym" na "w której". Prawdopodobny sens: "dzięki któremu" lub "dzięki której".

			pieczęcią, Duchem Świętym, który był obiecany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W nim i wy, którzy usłyszeliście słowo prawdy, ewangelię zbawienia waszego, i uwierzyliście w niego, zostaliście zapieczętowani obiecanym Duchem Świętym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Nim i wy, którzy usłyszeliście Słowo prawdy, Dobrą Nowinę waszego zbawienia, w Nim również, gdy uwierzyliście, zostaliście opieczętowani obiecanym Duchem Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Nim także wy usłyszeliście słowo prawdy, Ewangelię o waszym zbawieniu. W Nim uwierzyliście i zostaliście naznaczeni pieczęcią, Świętym Duchem obietnicy,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W Nim i wy, skoro usłyszeliście słowo prawdy, ewangelię o zbawieniu waszym, i skoro na Nim oparliście swoją wiarę, oznaczeni zostaliście pieczęcią obiecanego Ducha Świętego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Również wy, skoro usłyszeliście słowo prawdy, Dobrą Nowinę o zbawieniu i uwierzyliście w niego, zostaliście naznaczeni pieczęcią Ducha Świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki Niemu i wy, usłyszawszy naukę o prawdzie, radosną nowinę o waszym zbawieniu, przyjęliście wiarę i zostaliście naznaczeni pieczęcią Ducha Świętego - Obietnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В ньому й ви, почувши слово правди, - благу вістку нашого спасіння - та, увірувавши в нього, відзначені були печаттю обітниці Святим Духом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W nim i wy jesteście, po usłyszeniu słowa prawdy, Ewangelii waszego zbawienia. Przez niego też uwierzyliście oraz zostaliście zapieczętowani Świętym Duchem obietnicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto wy, którzyście słyszeli orędzie prawdy, Dobrą Nowinę oferującą wam wyzwolenie, i złożyliście ufność w Mesjaszu, zostaliście przez Niego opieczętowani obiecanym Ruach Ha-Kodesz,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wy również złożyliście w nim nadzieję, usłyszawszy słowo prawdy, dobrą nowinę o waszym wybawieniu. Za jego sprawą też, uwierzywszy, zostaliście opieczętowani obiecanym duchem świętym,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Niemu również i wy usłyszeliście dobrą nowinę o zbawieniu i uwierzyliście Mu. A na dowód tego, że jesteście własnością Boga, zostaliście opieczętowani obiecanym Duchem Świętym.